

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1965.

17 FEBRUARI 1965.

WETSVOORSTEL

strekkende tot het aanrekenen van de diensten in oorlogstijd gepresteerd door de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, en tot aanvulling te dien einde van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika.

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR DE FINANCIEN EN VOOR DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MEYERS.

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van de heer Saintraint werd onderzocht op een gemeenschappelijke vergadering van de leden van uw Commissies voor de Financien en voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Financien :

Voorzitter : de heer Merlot.

A. - Leden : de heren De Saege, De Staercke, Fimmers, Klebooms, Levens, Meyers, Michel, Parisi, Posson, Saint-Remy, Scheyven, - Boeykens, Boutet, Cools, De Sweemer, Detle, Gelders, Harneqntes, Meriot, Paque (Simon), Van Acker (F.). - De Clercq, De Winter.

B. - Plaatsvervangers : de heren Blenckeert, Vser, Eyskens, Gllès de Pélchil, Herbiet, Van den Dee, - Baril, Grandjean, Sebtechts, Toubeeu, Vercouteren. - Piron.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

Voorzitter : de heer Wigny.

A. - Leden : Me, Devos, de heren Discry, Hermel, Piers, Posson, Robyns, Saintraint, Schyns, Vanden Boeynants, Verbaanderd, Wigny. - Brouhon, Collart (M.). Geldof, Grégoire, Mevr, Groesser-Schroyens, de heren Gruselin, Hurez, Lacroix, Plovle, Mevr, Prince, - de heren Delforge, Passin.

B. - Plaatsvervangers : de heer Blenckert, Mevr, De Riemeeckee-Legot, de heren Leja, Otte, Parisi, Saint-Remy. - Barg, Brscops, Castel, Cugnon, Van Eynde. - Piron.

Z<<.

875 (1961-1965) :

- Nr 1; Wetsvoorstel.

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

17 FÉVRIER 1965.

PROPOSITION DE LOI

valorisant les services de guerre rendus par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et complétant à cet effet les lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964.

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES FINANCES ET DES AFFAIRES GENERALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1),
PAR M. MEYERS.

MESDAMES, MESSIEURS.

La présente proposition, présentée par M. Saintraint a été examinée lors d'une réunion commune des membres des Commissions des Finances et des Affaires générales et de la Fonction publique,

(1) Composition de la Commission des Finances :

Président : M. Meriot.

A. - Membres : MM. De Saege, De Staercke, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisi, Posson, Saint-Remy, Scheyven, - Boeykens, Boutet, Cools, De Sweemer, Detle, Gelders, Harneqntes, Merlet, Paque (Simon), Van Acker (F.). - De Clercq, De Winter.

B. - Suppléants : MM. Blenckeert, Discry, Eyskens, Gllès de Pélchil, Herbiet, Van den Dee, - Barg, Grandjean, Sebtechts, Toubeeu, Vercouteren. - Piron.

(1) Composition de la Commission des Affaires générales et de la Fonction publique:

Président : M. Wigny.

A. - Membres : M. Devos, MM. Discry, Hermel, Piers, Posson, Robyns, Saintraint, Schyns, Vanden Boeynants, Verbaanderd, Wigny. - Brouhon, Collart (M.). Geldof, Grégoire, M. Groesser-Schroyens, MM. Gruselin, Hurez, Lacroix, Plovle, M. Prince. - MM. Delforge, Fassin.

B. - Suppléants : M. Blenckeert, M. De Riemeeckee-Legot, MM. Lefère, Otte, Parisi, Saint-Remy. - Bars, Breco, Castel, Cugnon, Van Bunde. - Piron.

Voir:

875 (1964-1965) :

- N° 1: Proposition de loi.

Het strekt ertoe, voor het berekenen van de rust- en Invaliditeitspensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika:

a) *t'oor het dubbele van hun werkelijke dual'* aan te rekenen: de diensten, tijdens de oorlog 1940-1945 gepresteerd in het moederlandse leger, in de Weernacht, in de legers van de met België verbonden landen of in de gewapende weerstand, alsmede de uit hoofde van de vijand om vaderlandslievende redenen' in gevangenschap doorgebrachte perioden, wanneer die diensten en perioden in de koloniale loopbaan vallen:

b) *voet de helft van hun ioukerlijke duur* aan te rekenen: de in de wet van 24 april 1958 opgesomde diensten, vóór de tijd van de carrière in Afrika, gepresteerd tijdens de oorlog 1940-1945 en tijdens de veldtocht in Korea,

De Minister, adjunct voor Financien, vestigde de aandacht van de leden op het onderscheid dat dient te worden gemaakt tussen de diensten, in de oorlog 1940-1945 gepresteerd vóór de koloniale loopbaan, en de diensten, in de oorlog 1940-1945 gepresteerd tijdens die loopbaan.

1. De jaren xienst, in de oorlog 1940-1945 gepresteerd vóór de koloniale loopbaan, komen thans niet in aanmerking voor de berekening van de koloniale pensioenen, terwijl de diensten die, eveneens vóór de koloniale loopbaan, tijdens de oorlog 1914-1918 zijn gepresteerd, worden aangerekend voor de helft van hun duur (deze aangerekende diensten worden in het decreet van 19 augustus 1955 beschouwd als normale koloniale diensten).

De Minister is van oordeel -dat het normaal zou zijn voor de oorlogsdiensten tijdens de periode 1940-1945 eveneens een bonificatie toe te kermen, gelijk aan de helft, van de duur van deze voor de koloniale loopbaan gepresterde diensten, maar dat niettemin een leeftijd zou moeten bepaald worden, waarop het genot van die maatregel ingaat. De loopbaan van de koloniale ambtenaren is niet lang en het pensioen mag worden samengevoegd met de inkomsten uit andere activiteiten. De Minister stelt voor om dit voordeel toe te kermen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

2. De diensten, in de oorlog 1940-1945, gepresteerd tijdens de koloniale loopbaan, worden in de huidige stand van de wetgeving beschouwd als werkelijke koloniale diensten (decreet van 23 juli 1949) en worden bij de berekening van de pensioenen voor hun gewone duur medegerekend.

De, indiener van het voorstel spreekt de wens uit dat de in de oorlog 1940-1945 gepresterde diensten voor het dubbele van hun duur in aanmerking zouden komen. Een dergelijke bonificatie is niet toegekend voor de in de oorlog 1914-1918 gepresterde diensten en zij is nooit aanvaard in de koloniale decreten.

De aanrekening is voor de moederlandse personeelsleden slechts in aanmerking genomen, omdat de beroepsloopbaan die in België 45 jaren beslaat, in Congo de termijn van 25 jaar niet te boven ging.

Daaruit zou bijgevolg een wanverhouding in de voordelen voortvloeien, zoals blijkt uit onderstaande vergelijkende tabel:

A. ~ Geval van het moederlandse personeelslid voor een soortgelijke betrekking als die van het koloniale personeelslid.

Gemiddelde wedde: 228 000 frank.

Bedrag van het pensioen per aangerekend jaar:

$$\frac{228\ 000}{60} = 3\ 800 \text{ frank.}$$

Elle tend à valoriser, pour le calcul des pensions de retraite et d'invalidité des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, à raison:

a) *du double de leur durée réelle*, les services rendus au cours de la guerre 1940-1945, dans l'armée métropolitaine, la Force publique, les armées des puissances alliées de la Belgique ou dans la résistance armée ainsi que les périodes d'emprisonnement subies du chef de l'ennemi pour des motifs patriotiques, lorsque ces services et périodes se situent au cours de la carrière coloniale;

b) *de la moitié de leur durée réelle*, les services antérieurs à la carrière d'Afrique, accomplis durant la guerre 1940-1945 et pendant la campagne de Corée tels qu'ils sont énumérés par la loi du 24 avril 1958.

Le Ministre, adjoint aux Finances a attiré l'attention des membres de la Commission sur la distinction à faire entre les services de guerre 1940-1945 effectués antérieurement à la carrière coloniale et les services de guerre 1940-1945 prestés au cours de cette carrière.

1. Les années de services rendus au cours de la guerre 1940-1945 antérieures à la carrière coloniale n'entrent pas actuellement en ligne de compte pour le calcul des pensions coloniales, tandis que les services de guerre 1914-1918, prestés eux aussi avant la carrière coloniale, sont retenus pour la moitié de leur durée (les services bonifiés sont considérés dans le décret du 19 août 1955 comme des services coloniaux normaux).

Le Ministre estime qu'il serait normal d'accorder également pour les services de guerre 1940-1945 une bonification de la moitié de la durée de ces services antérieurs à la carrière coloniale tout en fixant néanmoins un âge de prise de cours. La carrière des agents coloniaux n'est pas longue et la pension peut être cumulée avec les revenus d'autres activités. Le Ministre propose que cet avantage soit accordé à partir de l'âge de 60 ans.

2. Les services de guerre 1940-1945 prestés au cours de la carrière coloniale sont considérés dans l'état de la législation actuel]e comme des services réels coloniaux (décret du 23 juillet 1949) et interviennent dans le calcul des pensions pour leur durée simple.

L'auteur de la proposition émet le vœu que les services de guerre 1940-1945 soient valorisés pour le double de leur durée. Une telle bonification n'a pas été prévue pour les services de guerre 1914-1918 et n'a jamais été admise dans les décrets coloniaux.

La bonification a été admise pour les agents métropolitains, uniquement en raison du fait que la carrière professionnelle qui est de 45 années en Belgique ne dépassait pas 25 ans au Congo.

Il en résulterait donc une disproportion dans les avantages, qui apparaît nettement dans le tableau comparatif ci-après:

A. - Cas de l'agent métropolitain pour une fonction similaire à celle de l'agent colonial.

Traitement moyen: 228000 francs.

Quotité de pension par année de bonification:

$$\frac{228\ 000}{60} = 3\ 800 \text{ francs.}$$

Verhoging ingevolge stijging van het indexcijfer (1 januari 1965) :

$3\ 800 \times 1,10 = 4\ 180$ frank.

Gemiddelde duur van het pensioen : 13 jaar: 51340 frank.
Voor 3 jaar aanrekening: 163 000 frank.

B. ~ Voor het koloniale personeelslid.

Gemiddelde wedde: 375 000 frank.

Bedrag van het pensioen per jaar :

$375\ 000 \times 1,05$

60 = 6 562,50 frank.

Verhoging ingevolge stijging van het Indexcijfer (1 januari 1965) :

$6\ 562 \times 1,2375 = 8\ 122$ frank.

Gemiddelde duur van het pensioen : 25 jaar : 203 000 frank.

Voor 3 jaar aanrekening : 609 000 frank.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat de als militair gepresteerde diensten reeds als koloniale diensten gelden overeenkomstig het decreet van 23 juli 1949. Indien het voorstel van de heer Saintraint werd goedgekeurd, dan zouden daaraan 2 jaar moeten worden toegevoegd, zodat het verleende voordeel zou verdubbeld worden.

De heer Saintraint herinnerde eraan dat hij de aandacht van de leden van de 'Commissie voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt reeds gevestigd heeft op het probleem van de aanrekening van de in oorlogstijd door de personeelsleden van het bestuur in Afrika gepresteerde diensten en dat hij amendementen voorgesteld heeft bij de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten van 27 juli 1961 betreffende het personeel in Afrika (Stuk n° 668/1, zitting 1963-1964). De leden van de Commissie waren toen de mening toegedaan dat dit probleem door een wetsvoorstel moest worden opgelost. De verslaggever van het ontwerp, dat de wet van 3 april 1964 (*Belgisch Steetsblad*, van 28 april 1964) is geworden, schreef daarover: « De Commissie erkent eensgezind de gegrondheid van de voorgestelde amendementen en zij spreekt de wens uit dat de Regering zich onverwijld met dit probleem bezighoudt. Zij vraagt de auteur van de amendementen die in te trekken en een wetsvoorstel in te dienen dat aan de Commissie van Financiën zal worden voorgelegd. »

Op de openbare vergadering van 26 februari 1964 verklaarde de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt:

« Ten vierde is er het probleem van de in aanmerking te nemen in oorlogstijd gepresteerde diensten, ongeacht of het de aanrekening voor de beroepsloopbaan in Afrika dan wel de berekening van het pensioen betreft. »

» Ook dit punt hangt grotendeels af van de beslissingen die door de Minister van Financiën zullen worden genomen. Maar ik ben het eens om te verklaren dat dit probleem zonder verwijl moet worden opgelost. Een passende regeling mag niet langer worden uitgesteld. »

De heer Saintraint sloot zich aan bij het voorstel van de Minister wat betreft de diensten die vóór de beroepsloopbaan in Afrika werden gepresteerd en hij aanvaardde dat de aanrekening pas zou ingaan met de leeftijd van 60 jaar. Daar de Regering de verdubbeling van de in oorlogstijd gepresteerde dienstjaren niet kan aanvaarden, drong de heer Saintraint aan opdat voor die aanrekening een onderscheid zou worden gemaakt tussen degenen wier koloniale loopbaan ook in oorlogstijd gepresteerde diensten omvat, en de anderen.

Application de l'index (1^{er} janvier 1965) :

$3800 \times 1,10 = 4\ 180$ francs,

Durée de moyenne de pension: 13 ans: 54340 francs.
Pour 3 années de bonification: 163 000 francs,

B. ~ Pour l'agent colonial.

Traitement moyen: 375 000 francs.

Quotité de pension par année:

$375\ 000 \times 1,05$

60 = 6 562,50 francs.

Application de l'index (1^{er} janvier 1965) :

$6\ 562 \times 1,2375 = 8\ 122$ francs.

Durée moyenne de la pension: 25 ans: 203 000 francs,

Pour 3 années de bonification: 609 000 francs.

En effet, il ne faut pas perdre de vue que les services militaires comptent déjà comme des services coloniaux conformément au décret du 23 juillet 1919. Si la proposition de M. Saintraint était adoptée il faudrait y ajouter une bonification de 2 ans, ce qui doublerait, l'avantage accordé,

: M. Saintraint a rappelé qu'il a déjà attiré l'attention des membres de la Commission des Affaires générales et de la Fonction publique sur le problème de la revalorisation des services de guerre rendus par les agents de l'administration d'Afrique et qu'il a déposé des amendements lors de la discussion du projet de loi modifiant la loi du 27 juillet 1961 relative au personnel d'Afrique (Doc. n° 668/1, session 1963-1961). Les membres de la Commission ont estimé que ce problème devait faire l'objet d'une proposition de loi. Le rapporteur du projet devenu la loi du 3 avril 1961 (*Moniteur belge* du 28 avril 1964) écrivait : « La Commission reconnaît unanimement le bien-fondé des amendements déposés et émet le vœu que le Gouvernement se penche sans tarder sur ce problème. Elle a demandé à l'auteur des amendements de les retirer et de déposer une proposition de loi qui sera soumise à la Commission des Finances. »

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique a déclaré en séance publique du 26 février 1961:

« En quatrième lieu, il y a le problème des services de guerre à prendre en considération, qu'il s'agisse de la supputation des carrières d'Afrique ou du calcul de la pension, »

» Là encore, le projet dépend, dans une large mesure des décisions qui devront être prises par le Ministre des Finances. Mais Je suis d'accord pour dire que c'est un problème qui devrait être résolu sans retard. Il faudrait y apporter une solution adéquate qui ne devrait pas être différée. »

M. Saintraint s'est rallié à la proposition du Ministre en ce qui concerne les services prestés antérieurement à la carrière d'Afrique et a accepté que la bonification ne prenne cours qu'à partir de l'âge de 60 ans. Le Gouvernement ne pouvant admettre le dédoublement des services de guerre, M. Saintraint a insisté pour qu'une distinction soit faite entre les agents qui pendant leur carrière coloniale ont prestée des services de guerre et ceux qui n'en ont pas presté, par l'octroi d'une bonification.

De Minister, adjunct voor Financiën, deelt de leden van de verenigde Commissies mede dat het voorstel volgende weerslag zal hebben op de begroting:

a) voor de verdubbeling van de in oorlogstijd gepresteerde diensten : 250 gevallen, zijnde een uitgave van 152 miljoen frank op 25 jaar,

b) voor de aanrekening van de heft van de duur der diensten, in oorlogstijd gepresteerd vóór de koloniale loopbaan: 200 gevallen, zijnde een uitgave van 53 miljoen frank op 25 jaar.

De Minister verzocht de leden van de verenigde Commissies in te stemmen met zijn amendement op het voorstel van de heer Saintraint. In beginsel is hij bereid om de pensioenen der leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika te herzien met inachtneming van de tijdens de oorlog 1940-1945 gepresteerde militaire diensten. Aan die herziening moeten echter bepaalde voorwaarden verbonden zijn op het stuk van aanvraag, leeftijd en cumulatie.

Het lijkt immers oordeelkundig een aanvraag te eisen, daar het verbod van cumulatie van een koloniaal en moederlands voordeel voor dezelfde diensten trouwens de keuze vereist tussen het ene of het andere voordeel.

De leeftijd voorzien voor het indienen van bedoelde aanvraag wordt vastgesteld op 60 jaar, m.a.w. op een leeftijd die vijf jaar lager is dan de normale leeftijdsgrens van een moederlandse loopbaan, rekening houdend met het feit dat de koloniale loopbaan korter is en dat het pensioen dat erop volgt, in het merendeel van de gevallen verworven is voordat de belanghebbenden iedere beroepsactiviteit hebben gestaakt. Dit is altijd het geval voor de personeelsleden die, bij toepassing van de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, een pensioen bekomen voor een beperkte loopbaan ingevolge de gebeurtenissen in Kongo. Zonder een termijn vast te stellen, zou het voordeel dat voortvloeit uit de oorlogsdiensten, gedurende een veel langere duur worden toegekend.

Wat de duur betreft van de valorisatie, dient rekening te worden gehouden met het feit dat het eigenlijk koloniaal pensioen berekend wordt op grond van een veel hogere koloniale wedde en dat de pensioensverhoging per bijkomend jaar veel belangrijker blijkt te zijn dan in ieder andere sector.

Daarom schijnt het gepast, in navolging met wat door de koloniale wetgeving voor de oorlog 1914-1918 werd ingesteld, de diensten in de oorlog 1940-1945 verstrekt vóór de koloniale loopbaan in Afrika, voor de helft van hun duur te valoriseren. Het voordeel zal aldus in beide gevallen gelijk zijn.

Een valorisatie van de oorlogsdiensten volbracht tijdens de koloniale loopbaan naar rata van een vierde van hun duur schijnt anderdeels voldoende, vermits zij reeds als koloniale diensten werden aangerekend in de berekening van het koloniaal pensioen in het stelsel waarin, rekening houdend met de zeer hoge basiswedde en de vooruitbetaling van het pensioen, het betrokken voordeel nog hoger is dan hetgeen werd toegekend in het moederlands stelsel, waarnaar men verwijst om het nieuw voordeel te verantwoorden.

Op de vraag van een lid, of een bijzondere procedure vereist is voor het indienen van de aanvragen, antwoordde de Minister, adjunct voor Financiën, ontkennend.

Hetzelfde lid stelde de vraag of de personen, die als vrijwilligers aangeworven werden in de Weermacht of in de geallieerde legers en na de oorlog bij het Bestuur in Afrika in dienst traden, onder de in het tweede lid van artikel 30bis opgenomen bepaling vallen, die de aanrekening voor één vierde roestaat. De Minister antwoordde dat die bepaling van toepassing is op de personen die werden aan-

Le Ministre, adjoint aux Finances, a informé les membres des Commissions réunies que la répercussion budgétaire de la proposition serait la suivante:

a) pour le doublament des services de guerre: 250 cas: soit une dépense de 152 millions de francs en 25 ans:

b) pour la bonification de la moitié de la durée de services de guerre antérieurs à la carrière coloniale: 200 cas: soit une dépense de 53 millions de francs en 25 ans.

Le Ministre a proposé aux membres des Commissions réunies de se rallier à son amendement à la proposition de M. Saintraint. Il admet en principe la révision des pensions des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique en tenant compte des services militaires de guerre 1940-1945 mais il assortit cette révision de certaines conditions de demande, d'âge et de cumul.

Il paraît en effet judicieux d'exiger une demande étant donné que, par ailleurs, l'interdiction du cumul d'un avantage colonial et métropolitain pour les mêmes services implique le choix entre l'un ou l'autre avantage.

L'âge prévu pour l'introduction de ladite demande est fixé à 60 ans soit à un âge inférieur de cinq ans à la limite d'âge normale d'une carrière métropolitaine, en considération du fait que la carrière coloniale est plus courte et que la pension y succédant est acquise, dans la plupart des cas, avant que les intéressés n'aient cessé toute activité professionnelle. Tel est toujours le cas pour les agents qui obtiennent, en application des lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique, une pension pour une carrière réduite en raison des événements du Congo. Sans fixer de limite, l'avantage qui résulterait des services de guerre serait consenti pendant une durée beaucoup plus longue.

En ce qui concerne la durée de la valorisation, il y a lieu de tenir compte du fait que la pension coloniale proprement dite est calculée sur la base d'un traitement colonial beaucoup plus élevé et que l'augmentation de pension par année supplémentaire s'avère beaucoup plus importante que dans tout autre secteur.

C'est pourquoi il paraît adéquat, à l'instar de ce qui a été instauré par la législation coloniale pour la guerre 1911-1918, de valoriser à raison de la moitié de leur durée, pour le calcul du taux de la pension, les services de guerre 1940-1945 antérieurs à la carrière d'Afrique. L'avantage sera ainsi identique dans les deux cas,

Une valorisation des services de guerre rendus pendant la carrière coloniale à raison du quart de leur durée paraît par ailleurs suffisante puisqu'ils ont déjà été supputés comme des services coloniaux dans le calcul de la pension coloniale, sous le régime de laquelle, eu égard au traitement de base très élevé et à l'anticipation du paiement de la pension, l'avantage en cause est encore supérieur à celui octroyé dans le système métropolitain auquel on se réfère pour justifier le nouvel avantage.

Un commissaire ayant posé la question de savoir si une procédure spéciale est exigée pour introduire la demande, le Ministre, adjoint aux Finances a répondu négativement.

Le même membre a demandé si les personnes engagées comme volontaires à la Force publique ou dans les armées alliées et entrées au service de l'Administration d'Afrique après la guerre sont couvertes par la disposition permettant la supputation pour le quart ainsi que le prévoit l'alinéa 2 de l'article 30bis. Le Ministre a répondu que la disposition s'applique aux personnes engagées pour l'ester des services

geworven om diensten in oorlogstijd te presteren en die onmiddellijk daarna in dienst zijn getreden bij het Bestuur in Afrika. Die oplossing werd reeds in de aangegeven zin aanvaard,

Het aldus geamendeerde voorstel werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
P. MEYERS.

De Voorzitters,
J. J. MERLOT.
P. WIGNY.

de guerre et entrées immédiatement après au service de l'Administration d'Afrique. Cette solution a déjà été admise dans le sens indiqué.

La proposition ainsi amendée a été approuvée à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. MEYERS.

Les Présidents,
J. J. MERLOT.
P. WIGNY.

TEKS1"
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Aan hoofdstuk I van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika wordt een artikel 30bis toegevoegd, dat luidt als volgt:

« Artikel 30bis. - De leden van het bij het eerste artikel bedoelde personeel, toegelaten tot het voordeel van een rust- of invaliditeitspensioen, bekomen, op hun verzoek, van de eerste dag af van de maand die volgt op de datum waarop zij de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, de herziening van hun pensioen rekening houdend met de diensten volbracht gedurende de oorlog 1940-1945 en gedurende de veldtocht in Korea, zoals zij bepaald worden door de wet van 24 april 1958.

» Deze diensten worden gerekend voor de helft van hun duur indien zij verstrekt werden voor de loopbaan in Afrika, of voor een vierde indien zij reeds in het pensioen werden aangerekend als koloniale diensten.

» Wanneer de belanghebbenden gebruik maken van de bij dit artikel voorziene mogelijkheid, zijn de in aanmerking genomen oorlogsdiensten, niettegenstaande iedere andere wettelijke of reglementaire bepaling, niet meer vatbaar om in aanmerking te worden genomen voor de berekening van het bedrag van het moederlandse rustpensioen. »

Art.2.

Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Il est ajouté au chapitre Ier des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964 un article 30bis libellé comme suit:

« Article 30bis. - Les membres du personnel visés à l'article premier, admis au bénéfice d'une pension de retraite ou d'invalidité obtiennent, à leur demande, à partir du premier jour du mois suivant la date à laquelle ils ont atteint l'âge de 60 ans, la révision de leur pension en tenant compte des services accomplis pendant la guerre 1940-1945 et pendant la campagne de Corée, tels qu'ils sont déterminés par la loi du 24 avril 1958.

» Ces services interviennent pour la moitié de leur durée s'ils ont été prestés antérieurement à la carrière d'Afrique ou pour le quart s'ils ont déjà été supputés dans la pension comme des services coloniaux.

» Lorsque les intéressés font usage de la faculté prévue au présent article, les services de guerre pris en considération ne sont plus, nonobstant toute autre disposition légale ou réglementaire, susceptibles d'intervenir dans le calcul du taux de la pension de retraite métropolitaine.»

Art. 2.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960.